

Unidade Curricular	Metodologias de Investigação em Tradução		Área Científica	Estudos de Tradução	
Mestrado em	Tradução		Escola	Escola Superior de Educação de Bragança	
Ano Letivo	2019/2020	Ano Curricular	1	Nível	2-1
Tipo	Semestral	Semestre	1	Créditos ECTS	5.0
				Código	5028-534-1102-00-19
Horas totais de trabalho	135	Horas de Contacto	T -	TP 45	PL -
			TC -	S -	E -
			OT 9	O -	

T - Ensino Teórico; TP - Teórico Prático; PL - Prático e Laboratorial; TC - Trabalho de Campo; S - Seminário; E - Estágio; OT - Orientação Tutórica; O - Outra

Nome(s) do(s) docente(s) Isabel Augusta Chumbo

Resultados da aprendizagem e competências

No fim da unidade curricular o aluno deve ser capaz de:

1. Explorar alguns dos principais paradigmas de investigação na área da Tradução.
2. Delinear orientações de investigação na área da interpretação.
3. Desenvolver uma consciência crítica das vantagens e limitações de abordagens variadas aos estudos da comunicação intercultural.
4. Apoiar a preparação de projetos de investigação, bem como a seleção de metodologias e enquadramentos teóricos adequados.
5. Planificar o ciclo de vida de um projeto de investigação nos estudos de tradução.

Pré-requisitos

Antes da unidade curricular o aluno deve ser capaz de:
Não possui.

Conteúdo da unidade curricular

Áreas na investigação de Tradução; Modelos teóricos na área científica e nos Estudos de Tradução em particular; Elaboração de um projeto de investigação na área dos Estudos de Tradução (como selecionar dados e como analisá-los).

Conteúdo da unidade curricular (versão detalhada)

1. Áreas na investigação de Tradução.
2. Modelos teóricos na área científica e nos Estudos de Tradução em particular.
3. Desde a ideia inicial à sua planificação.
4. Tipos de investigação.
5. Questões e Hipóteses.
6. Relacionar variáveis.
7. Seleção e Análise de dados (tipo de dados em Estudos de Tradução).
8. Elaboração de um relatório de investigação.
9. Apresentação oral de uma investigação.
10. Avaliar a pesquisa desenvolvida.

Bibliografia recomendada

1. Chalmers, A. F. (2004). What is this thing called science? Queensland: Hackett Publishing.
2. Chesterman, A. (2000). Empirical Research Methods in Translation Studies. Manchester: St Jerome.
3. Pestana, M. & Gageiro, J. (2008). Análise de dados para Ciências Sociais. Lisboa: Edições Sílad.
4. Saldanha, G. & O'Brien, S. (2013). Research Methodologies in Translation Studies. Manchester: St Jerome.
5. Williams, J. & Chesterman, A. (2002). The Map, Manchester: St Jerome.

Métodos de ensino e de aprendizagem

As aulas serão teórico-práticas, com componente expositiva e de análise e exemplificação de projetos de investigação, dissertações e projetos em várias línguas de preferência baseados em situações reais e concretas. Serão dados exemplos de boas práticas nesta área.

Alternativas de avaliação

1. Avaliação Contínua - (Ordinário, Trabalhador) (Final)
 - Projetos - 50% (Elaboração de um projeto de investigação.)
 - Apresentações - 10% (Apresentação do projeto de investigação.)
 - Prova Intercalar Escrita - 40% (Prova teórica.)
2. Final - (Ordinário, Trabalhador) (Recurso, Especial)
 - Exame Final Escrito - 50% (O exame é de cariz teórico e acresce à nota obtida no final do semestre.)

Língua em que é ministrada

1. Inglês
2. Português, com apoio em inglês para alunos estrangeiros

Validação Eletrónica

Isabel Augusta Chumbo	Claudia Susana Nunes Martins	Claudia Susana Nunes Martins	António Francisco Ribeiro Alves
30-09-2019	27-02-2020	27-02-2020	27-02-2020